

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA

•

INFORME 2012

Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2012

Instituto Cervantes

Créditos:

INSTITUTO CERVANTES

Director
Víctor García de la Concha

Secretario General
Rafael Rodríguez-Ponga Salamanca

Director de Gabinete
Luis Prados Covarrubias

Director Académico
Francisco Moreno Fernández

Directora de Cultura
Montserrat Iglesias

Edición
Instituto Cervantes

Dirección y coordinación
Francisco Moreno Fernández

Elaboración y redacción del informe
David Fernández Vítores

Revisión y corrección
Rebeca Gutiérrez Rivilla

Edición digital
Departamento de Comunicación Digital, Instituto Cervantes

Instituto Cervantes

ÍNDICE

1. EL ESPAÑOL Y SUS HABLANTES EN CIFRAS 5
1.1 Millones de hablantes por lenguas 5
1.2 Número de hispanohablantes 6
1.3 Previsión de crecimiento 10

2. EL PESO ECONÓMICO DEL ESPAÑOL 15
2.1 La importancia económica de las lenguas 16
2.2 ¿Cómo se valora el peso económico de una lengua? 17
2.2.1 La lengua como mercado 17
2.2.2 La lengua como soporte de la comunicación y la creación 17
2.2.3 La lengua como idioma para el comercio 18
2.3 Los factores determinantes del poder económico de una lengua 18
2.4 Economía de la comunidad hispanohablante de Estados Unidos 19

3. EL ESPAÑOL EN INTERNET 22
3.1 Las lenguas más usadas en la Red por número de usuarios 22
3.2 La importancia de los buscadores para el crecimiento del español en Internet 27

4. EL ESPAÑOL Y LA CIENCIA 27
4.1 La difusión científica en español 28
4.2 La producción científica en España y en el mundo 29
4.3 Las revistas científicas en español 33
4.4 Visibilidad internacional e impacto de las revistas científicas en español ... 36

5. R EFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS 38

Instituto Cervantes

Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2012

Instituto Cervantes

1. El español y sus hablantes en cifras

— Más de 495 millones de personas hablan español.

— El español es la segunda lengua del mundo por número de hablantes y el segundo idioma de comunicación internacional.

— Por razones demográficas, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa está aumentando, mientras la proporción de hablantes de chino e inglés desciende.

— En 2030, el 7,5 % de la población mundial será hispanohablante (un total de 535 millones de personas), porcentaje que destaca por encima del ruso (2,2 %), del francés (1,4 %) y del alemán (1,2 %). Para entonces, solo el chino superará al español como grupo de hablantes de dominio nativo.

— Dentro de tres o cuatro generaciones, el 10 % de la población mundial se entenderá en español.

— En 2050, Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo.

— Unos 18 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera.

— La imagen de la lengua española está asociada a la difusión de una cultura internacional de calidad.

— El Instituto Cervantes registra un crecimiento anual del 8 % en número de matrículas de estudiantes de español.

1.1 *Millones de hablantes por lenguas*

En el mundo se hablan unas 7.000 lenguas, pero la mayor parte de las personas se comunican en un número reducido de ellas. Algunas lenguas cuentan con una población nativa muy extensa, como el chino, el español, el hindi y el inglés. Otras no tienen una demografía tan potente, pero poseen una amplia difusión internacional, como el francés, el árabe o el portugués. El español es la segunda lengua más hablada en el

Instituto Cervantes

mundo como lengua nativa, tras el chino mandarín, que cuenta con más de 1.000 millones de hablantes[1].

1.2 *Número de hispanohablantes*

El español es una lengua que hoy hablan más de 490 millones de personas, como lengua nativa, segunda y extranjera. Es la segunda lengua del mundo por número de hablantes nativos y el segundo idioma de comunicación internacional.

Según el catedrático de Lingüística de la Universidad de Valencia, Ángel López, es interesante distinguir entre el término «hispanidad» e «hispanofonía». La hispanidad remite a los países hispanos, es decir, aquellos en los que el español es lengua materna y representa la entidad étnica y cultural de sus habitantes. Los territorios hispanófonos son aquellos donde el español no es la lengua materna de la mayoría de sus habitantes, pero donde estos se mueven en su ámbito lingüístico con relativa fluidez, como ocurre en muchas regiones de Estados Unidos[2].

Cuadro 1

POBLACIÓN DE LOS PAÍSES HISPANOHABLANTES

País	*Población*
México	112.336.538
Colombia	46.485.485
España	46.185.697
Argentina	40.117.096
Perú	28.220.764
Venezuela	27.150.095
Chile*	17.402.630
Guatemala*	14.713.763
Ecuador	14.483.499
Cuba*	11.241.161
República Dominicana	9.378.818
Bolivia*	10.426.154
Honduras*	8.385.072

1 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth (2007), *Atlas de la lengua española en el mundo.*

2 VV. AA. (2006), *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007.*

Instituto Cervantes

País	*Población*
Paraguay*	6.337.127
El Salvador*	6.183.000
Nicaragua*	5.815.524
Costa Rica	4.301.712
Puerto Rico	3.725.789
Panamá	3.405,813
Uruguay	3.251.526
Guinea Ecuatorial	720.000
Total	416.861.450

Fuente: elaboración propia, a partir de los censos de cada país publicados desde 2010 hasta la actualidad y, en su defecto, de las últimas estimaciones oficiales (marcadas con un asterisco) facilitadas por los Institutos de Estadística de cada país.

Cuadro 2

HISPANOHABLANTES EN PAÍSES DONDE EL ESPAÑOL NO ES LENGUA OFICIAL

País	*1. Grupo dominio nativo*	*2. Grupo competencia limitada*
Andorra	33.305	21.604
Antillas Holandesas (Bonaire y Curaçao)	10.699	114.835
Argelia	300	223.422[1]
Aruba	6.800	68.602
Australia	106.517	374.571
Belice	173.597	22.000
Brasil	460.018[2]	12.000.000
Canadá	909.000[3]	92.853
Estados Unidos	36.995.602	15.009.093
Filipinas	439.000	2.557.773
Guam (EE. UU.)	19.902	
Islas Caimán	2.000	
Islas Vírgenes (EE. UU.)	16.788[4]	
Israel	130.000[5]	45.231
Islandia	700	
Jamaica	8.000	
Marruecos	6.586[6]	3.408.939
Noruega	12.573	23.677
Rusia	3.320	20.000

Instituto Cervantes

País	*1. Grupo dominio nativo*	*2. Grupo competencia limitada*
Sáhara Occidental		22.000
Suiza	86.000	25.000
Trinidad y Tobago	4.100	61.786
Turquía	1.134	12.346
Unión Europea (excepto España)	2.397.000	15.615.000
Otros países	12.000	87.000
Total	40.312.549	49.582.310

Fuente: elaboración propia, a partir de los censos oficiales de cada país y de las estimaciones de la ONU.

Notas:

1 Entre 150.000 y 200.000 refugiados saharauis en la ciudad de Tinduf.
2 Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística.
3 Reloj poblacional del censo.
4 Véase http://2010.census.gov/news/releases/operations/cb11-cn180.html.
5 Dato oficial para 2011.
6 Véase http://www.hcp.ma/.

Instituto Cervantes

La cifra actual de hispanohablantes que maneja el Instituto Cervantes está basada en la información procedente de los censos oficiales realizados entre los años 2000 y 2010, así como en las estimaciones oficiales de los Institutos de Estadística de cada país y en las de las Naciones Unidas para 2011 y 2012. En total, el Instituto Cervantes calcula que hoy ya hablan español más de 495 millones de personas, incluidos los hablantes de dominio nativo, los de dominio limitado y los hablantes de español como lengua extranjera. La estimación del número de hablantes para el año 2030 es de 535 millones de hablantes y para el año 2050, de 550[3].

Cuadro 3

HABLANTES DE ESPAÑOL

	Mundo Hispánico	*Fuera del Mundo Hispánico*	*Totales*
Grupo Dominio Nativo	385.324.160	40.312.549	425.636.709
Grupo Competencia Limitada	1.860.000	49.582.310	51.442.310
Grupo Aprendices Lengua Extranjera			18.017.913
Grupo Usuarios Potenciales			495.096.932

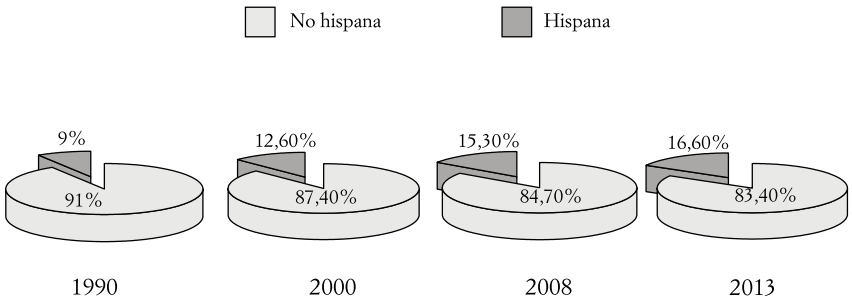
Fuente: estimaciones del Instituto Cervantes, registros de residentes extranjeros y otras fuentes.

3 Ernesto Ríos (2003), *El español en los sistemas de información: perspectivas de futuro.*

Entre las comunidades hispanohablantes, una de las que demuestra mayor pujanza es la estadounidense. La población hispana es más joven que la media norteamericana. En 2006, el 33,8 % eran menores de 18 años frente al 21,3 % de los blancos no hispanos. La población hispana es en estos momentos la principal minoría de Estados Unidos y sus previsiones de crecimiento la hacen mantener esa supremacía.

Gráfico 1

PORCENTAJE DE POBLACIÓN HISPANA



Una de las claves del mantenimiento y del crecimiento del español en Estados Unidos está en su importante nivel de conocimiento y uso dentro de los hogares hispanos. El hecho de ser hispano no significa que se sepa hablar español en Estados Unidos; sin embargo, la correlación entre ambos hechos es muy elevada. Más del 73 % de las familias hispanas utilizan en mayor o menor medida el español para comunicarse.

Cuadro 4

IDIOMA HABLADO EN EL HOGAR Y HABILIDAD PARA HABLAR INGLÉS
(en porcentaje)

	Población total	*Población hispana*
Solo habla inglés en el hogar	79,4	26,7
Habla en el hogar un idioma que no es el inglés y habla inglés «muy bien»	11,9	40,5
Habla en el hogar un idioma que no es el inglés y habla inglés menos que «muy bien»	8,7	32,8

Fuente: Oficina del Censo de EE. UU. Compendio de Datos del Censo 2010.

Instituto Cervantes

1.3 *Previsión de crecimiento*

El análisis de la evolución demográfica de las cinco lenguas más habladas del mundo —chino, inglés, español, hindi, árabe— entre 1950 y 2050 refleja que, en términos relativos, la proporción de hablantes de chino e inglés desciende por razones de demografía mundial. Por el contrario, tanto el español como el hindi están conociendo un aumento moderado, pero continuo, de su número de hablantes. El árabe, aunque revela un nivel menor de uso, presenta un mayor crecimiento relativo[4].

Existen otras proyecciones, como la de la *Britannica World Data*, que estiman que, para 2030, los hispanohablantes serán el 7,5 % de los hablantes de todo el mundo, muy por encima del ruso (2,2 %), del francés (1,4 %) y del alemán (1,2 %).

Si no cambia la tendencia, dentro de tres o cuatro generaciones el 10 % de la población mundial se entenderá en español. En 2050, Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo. Las estimaciones realizadas por la Oficina del Censo de Estados Unidos hablan de que los hispanos serán 132,8 millones en 2050, casi el triple de los 50,5 millones de la actualidad. Eso supondrá que el 30 % de la población, casi uno de cada tres residentes en Estados Unidos, será hispano[5].

1.4 *Número de estudiantes de español*

El inglés, el francés, el español y el alemán, en este orden, son los idiomas más estudiados como lengua extranjera según el *Primer informe Bertliz sobre el estudio del español en el mundo*, elaborado en el año 2005.

Aunque no existen datos universales, completos y comparables, se estima que al menos 18 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera. Este es el resultado de sumar el número de estudiantes de español existentes en la actualidad en 86 países que no tienen el español como lengua oficial. Las cifras se refieren a todos los niveles de enseñanza –incluida la no reglada– y se ciñen a los datos disponibles en cada uno de los países. Esos datos no son completos ni exhaustivos y apenas reflejan información de los centros de enseñanza privada. Por ello, el Instituto Cervantes ha calculado que la demanda real de español es, como mínimo, superior en un 25 % a los datos que a continuación se detallan en los cuadros[6].

4 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth (2007), *op. cit.*

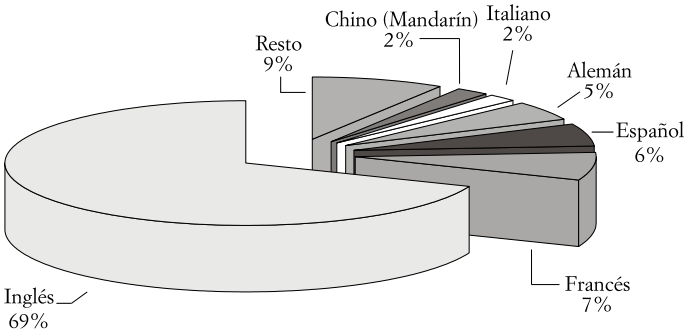
5 Véase http://www.census.gov/Press-release/www/releases/archives/population/012496.html.

6 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth (2007), *op. cit.*

Instituto Cervantes

Gráfico 2

IDIOMAS MÁS ESTUDIADOS COMO LENGUA EXTRANJERA



Fuente: *Primer Informe Bertliz sobre el estudio del español en el mundo* (2005).

Cuadro 5

NÚMERO APROXIMADO DE ESTUDIANTES DE ESPAÑOL EN EL MUNDO. CLASIFICACIÓN POR PAÍSES[7]

1	Estados Unidos	6.000.000[1]
2	Brasil	5.000.000[2]
3	Francia	2.109.609
4	Alemania	453.252
5	Italia	301.976
6	Costa de Marfil	235.806
7	Suecia	163.378
8	Reino Unido	102.114
9	Senegal	101.455
10	Canadá	92.853
11	Camerún	63.560
12	Japón	60.000
13	Marruecos	58.382

7 Solo se muestran los países donde hay más de 20.000 alumnos. Los datos de China y Japón aún no reflejan las cifras que están siendo actualizadas en el momento de preparar esta clasificación y que se publicarán en sendos artículos de este mismo *Anuario del Instituto Cervantes. El español en el mundo 2012.*

Instituto Cervantes

14	Bélgica	40.981
15	Dinamarca	39.501
16	Australia	33.913
17	Polonia	31.855
18	Irlanda	28.854
19	Grecia	25.959
20	Sáhara Occidental	25.800
21	Nueva Zelanda	25.677
22	Austria	24.150
23	Noruega	23.677
24	Bulgaria	20.786
25	Filipinas	20.492
26	Rusia	20.000
27	China	20.000
	Total en el mundo	18.017.913

Fuente: *Enciclopedia del español en el mundo 2006-2007* y *Anuario del Instituto Cervantes. El español en el mundo 2009.*

Notas:

1 Según un estudio de la Fundación Siglo elaborado para la Junta de Castilla y León en el marco del Plan Español para Extranjeros 2005/2009, el número de estudiantes de español en EE. UU. podría ascender a 7.820.000.
2 6.120.000, según la Fundación Siglo

Existen indicadores parciales de que la demanda de español ha crecido en los últimos años. Brasil, según estimaciones de su Gobierno, contará con unos 30 millones de personas que hablarán español como segunda lengua en tan solo una década.

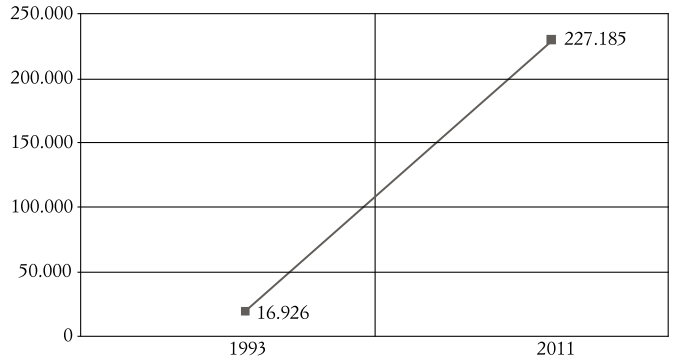
El número de matrículas de español de los centros del Instituto Cervantes de todo el mundo se multiplicó por trece entre 1993 y 2011, y la demanda sigue creciendo[8]. En el curso 2010-2011, el número de matrículas de español fue un 8 % mayor que la del curso anterior.

8 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth (2007), *op. cit.*

Instituto Cervantes

Gráfico 3

EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE MATRÍCULAS EN EL INSTITUTO CERVANTES



Fuente: elaboración propia a partir de datos de la *Enciclopedia del español en el mundo 2006-2007* y de la *Memoria anual del Instituto Cervantes 2010-2011.*

Por otra parte, los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son los títulos oficiales acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación de España.

La oferta de los DELE abarca más de 110 países[9]. En el curso 2010-2011 la red de centros de examen creció hasta alcanzar los 700 centros, lo que supone un incremento del 13 % con respecto al curso anterior.

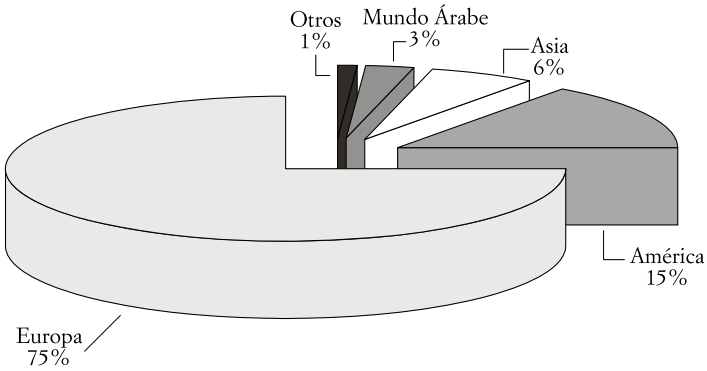
El número de aspirantes a la obtención de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) también experimentó un incremento significativo con 62.293 candidatos inscritos, frente a los 56.982 del curso anterior, lo que supone un aumento del 8,5 %[10].

9 *Memoria anual del Instituto Cervantes 2010-2011.*

10 *Ibidem.*

Gráfico 4

DISTRIBUCIÓN GEOGRÁFICA DE LOS CANDIDATOS DELE



Fuente: Instituto Cervantes.

Cuadro 6

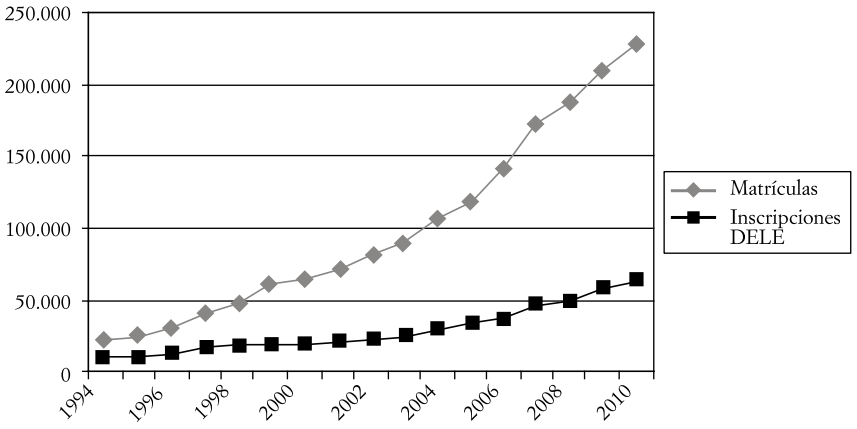
EVOLUCIÓN DE LAS INSCRIPCIONES EN EXÁMENES DELE
Y MATRÍCULAS DEL INSTITUTO CERVANTES

	Número de matrículas	*Número de inscripciones DELE*
1994	22.000	10.000
1995	25.000	11.000
1996	31.000	12.500
1997	41.000	18.000
1998	47.000	19.000
1999	60.500	19.000
2000	65.000	20.000
2001	72.000	21.000
2002	82.000	23.000
2003	90.000	25.000
2004	107.000	30.000
2005	119.000	34.655
2006	141.916	36.907
2007	172.185	45.095
2008	187.106	50.302
2009	210.147	56.982
2010	227.185	62.293

Instituto Cervantes

Gráfico 5

EVOLUCIÓN DE LAS INSCRIPCIONES EN EXÁMENES DELE
Y MATRÍCULAS DEL INSTITUTO CERVANTES



Fuente: elaboración propia a partir de la tabla de evolución de número de matrículas de la *Enciclopedia del español en el mundo 2006-2007* y de las memorias anuales del Instituto Cervantes 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010 y 2010-2011.

2. EL PESO ECONÓMICO DEL ESPAÑOL

— Compartir el español aumenta un 290 % el comercio bilateral entre los países hispanohablantes.

— Las empresas editoriales españolas tienen 162 filiales en el mundo repartidas en 28 países, más del 80 % en Iberoamérica, lo que demuestra la importancia de la lengua común a la hora de invertir en terceros países.

— Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y España suman el 78 % del poder de compra de los hispanohablantes.

— Los hispanos de EE.UU. son el grupo inmigrante que más mantiene el dominio de su lengua a través de las sucesivas generaciones y el que congrega más hablantes adoptivos.

— El poder de compra de los hispanos es, desde 2007, el más alto entre los grupos minoritarios de Norteamérica, superando al de los afroamericanos.

— El número de turistas idiomáticos que llegan a España creció, desde el año 2000 hasta 2007, un 137,6 %.

— La actual imagen del español se asocia a unas mejores perspectivas económicas para los hablantes bilingües que lo dominan.

© Instituto Cervantes

2.1 *La importancia económica de las lenguas*

«El enemigo del español no es el inglés, sino la pobreza». Esta afirmación, acuñada por Antonio Muñoz Molina en su discurso inaugural del IV Congreso Internacional de la Lengua Española, se ha convertido en todo un símbolo del fuerte vínculo existente entre lengua y economía.

Desde una perspectiva económica, la lengua es un componente esencial del capital humano y social de una comunidad[11]. De hecho, se estima que un 15 % del producto interior bruto (PIB) de un Estado está vinculado a la lengua[12]. Por eso, desde una perspectiva económica, el peso y potencial de un idioma está íntimamente relacionado con los índices macroeconómicos de los países en los que es lengua oficial.

En el caso del español, no se puede dejar de lado el PIB correspondiente a la comunidad hispana de Estados Unidos, que, en 2006, era de 798.000 millones de dólares, según las cifras del Selig Center for Economic Growth. Este dato es conservador si tenemos en cuenta que atribuye a la comunidad hispana de Estados Unidos tan solo un 5,9 % del PIB norteamericano. En una estimación alternativa realizada por Juan Carlos Jiménez, que incluye factores como los 10 millones de hispanos que había en ese momento no regularizados, esta cifra superaría el billón de dólares (1.031.000 millones de dólares), lo que supondría el 7,7 % del PIB de Estados Unidos[13].

Tomando esta última cifra como referencia, el «PIB del español» se situaría en los 4,5 billones (millones de millones) de dólares en el mundo. Dos tercios de ese PIB vinculado al español se generan entre dos grandes áreas. Por un lado, Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá), y por otro, la Unión Europea. Entre estas dos regiones suman el 78 % del poder de compra de los hablantes de español en el mundo, mientras que los más de 200 millones de hispanohablantes de Hispanoamérica alcanzan el 22 % del total. Si se tiene en cuenta que, en 2006, el PIB mundial fue de 48,5 billones, se puede concluir que la contribución del conjunto de hispanohablantes al PIB mundial es del 9,2 %[14].

---

11 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth (2007), *op. cit*.

12 Ángel Martín Municio *et al.* (2003), *El valor económico de la lengua española.*

13 Juan Carlos Jiménez y Aránzazu Narbona (2011), *El español en los flujos económicos internacionales.*

14 Juan Carlos Jiménez (2009), «El poder de compra del español en el mundo».

Instituto Cervantes

2.2 *¿Cómo se valora el peso económico de una lengua?*

Los economistas han distinguido al menos tres funciones económicas de la lengua: la lengua como mercado; la lengua como soporte de la comunicación y de la creación; y la lengua como idioma para el comercio[15].

2.2.1 La lengua como mercado

La lengua como mercado se refiere a la enseñanza del idioma y a las actividades mercantiles asociadas a ella, como los servicios lingüísticos, la enseñanza del español para extranjeros, las ediciones para la enseñanza del español y las tecnologías de la lengua (desarrollo de herramientas y recursos informáticos relacionados con la lengua española).

Turismo idiomático

El sector turístico cifra en 462,5 millones de euros los ingresos del turismo idiomático en España en 2007. Los 237.600 estudiantes que llegaron a España en ese año destinaron 176,5 millones a los cursos de español, de los que el 86 % fue a parar a centros privados de idiomas y el porcentaje restante a las universidades. El número de turistas idiomáticos que llegan a España ha crecido desde el año 2000 hasta 2007 un 137,6 %[16].

2.2.2 La lengua como soporte de la comunicación y la creación

La lengua como soporte de la comunicación y la creación es un elemento central del sector cultural, que ha cobrado una gran importancia en la economía internacional con el crecimiento de las industrias culturales: la literatura, el teatro, el cine, la música, los medios de comunicación, la producción científica e intelectual y la educación.

El sector editorial

La edición es un sector económico en el que la lengua constituye la materia prima. España produce tantos títulos editoriales al año como el

15 José Luis García Delgado, José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez (2007), *Economía del español. Una introducción.*

16 Instituto de Turismo de España (2008), *Turismo idiomático.* Octubre de 2008. Información disponible en: http://www.tourspain.es/.

Instituto Cervantes

conjunto de países hispanoamericanos y su sector editorial ocupa el cuarto puesto en el mundo. Es un sector que factura una parte sustancial de sus ventas anuales en los mercados exteriores, con Francia muy destacada como destino europeo y México entre los iberoamericanos[17].

La internacionalización de las editoriales por la vía de la inversión directa se ha revelado como una forma superior de proyectarse hacia el exterior, supliendo, en parte, los intercambios comerciales y las exportaciones editoriales. Las empresas editoriales españolas tienen 162 filiales en el mundo repartidas en 28 países, más del 80 % en Iberoamérica, lo que demuestra la importancia de la lengua común a la hora de invertir en terceros países[18].

2.2.3 La lengua como idioma para el comercio

La lengua y la cultura, en relación con el comercio, facilitan las inversiones internacionales. Este factor reduce los costes de transacción (formación, información y negociación) y acorta la distancia psicológica entre los agentes económicos.

2.3 *Los factores determinantes del poder económico de una lengua*

La importancia económica de una lengua se mide teniendo en cuenta diferentes factores, como su número de hablantes, su extensión geográfica, el número de países en los que tiene rango de oficial, el índice de desarrollo humano de sus hablantes (que combina nivel educativo, esperanza de vida y renta per cápita), la capacidad comercial de los países donde esa lengua es oficial, su tradición literaria o científica, o su papel en la diplomacia multilateral. Actualmente, el inglés destaca en todos estos criterios. El número de hablantes, la capacidad de compra de sus hablantes y el carácter internacional de una lengua son los tres factores fundamentales que, según Juan Carlos Jiménez, marcan la potencia económica de un idioma frente a otros[19].

El español se encuentra entre las cinco primeras lenguas del mundo en número de hablantes, en número de países donde es oficial y en ex-

17 Juan Carlos Jiménez y Aránzazu Narbona (2011), *op. cit.*
18 José Luis García Delgado, José Antonio Alonso y Juan Carlos Jiménez (2007), *op. cit.*
19 Juan Carlos Jiménez (2009), *op. cit.*

Instituto Cervantes

tensión geográfica[20]. El valor de pertenecer a un mismo grupo lingüístico aumenta con el número de hablantes, ya que las posibilidades de transacciones e intercambios se multiplican. Por tanto, la demografía es el primer factor sobre el que se asienta la potencia económica de un idioma.

El segundo factor que debe tenerse en cuenta es la renta per cápita de esos hablantes, porque la capacidad de compra de quien habla es la que multiplica los intercambios y las transacciones mutuas.

El tercer factor, el carácter internacional, se mide atendiendo a factores como su influencia en el comercio internacional y la cantidad de personas que estudian el idioma. Un estudio de Jiménez y Narbona sobre la lengua como determinante esencial del comercio bilateral concluye que la lengua común supone un factor multiplicativo del comercio entre los países que la comparten de un 190 %. Entre los 51 países considerados, 11 tienen el español como lengua oficial[21].

Compartir el español aumenta el comercio bilateral en cerca de un 290 % y compartir el inglés en un 240 %. Ambos casos están muy por encima de lo que supone la variable genérica «lengua común», lo que indica la importancia comercial de ambas lenguas. El idioma común es una variable más importante para explicar el comercio bilateral entre los países de habla hispana que entre los anglosajones[22].

El *Atlas de la lengua española en el mundo* destaca algunas características del español como lengua internacional que podrían explicar el porqué de esta conclusión: es un idioma homogéneo; es una lengua geográficamente compacta: la mayor parte de los países hispanohablantes ocupa territorios contiguos; el territorio hispánico ofrece un índice de comunicatividad muy alto; tiene carácter oficial y vehicular en 21 países del mundo; es una lengua en expansión; es lengua de una cultura internacional.

2.4 *Economía de la comunidad hispanohablante de Estados Unidos*

La comunidad hispana en Estados Unidos presenta una vitalidad demográfica extraordinaria y geográficamente concentrada en la primera potencia económica mundial. Es virtualmente la decimoquinta

20 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth (2007), *op. cit.*
21 Juan Carlos Jiménez (2009), *op. cit.*
22 Juan Carlos Jiménez y Aránzazu Narbona (2011), *op. cit.*

Instituto Cervantes

economía del mundo y la segunda, tras España, dentro del dominio hispánico[23]. El poder de compra de los hispanos es, desde 2007, el más alto entre los grupos minoritarios de Estados Unidos, superando al de los afroamericanos y situándose en 2011 en 1,1 billones de dólares[24]. Además, su evolución es mucho más rápida que la de afroamericanos y asiáticos. En 2008 su poder adquisitivo era el 8,9 % del país, y en 2013 alcanzarán los 1,4 billones de dólares. En estados como Nuevo México, su poder de compra alcanza el 30,9 % y en estados de gran peso económico y político, como Texas, California y Florida, se sitúa entre el 15,4 % y el 20,1 % del total[25].

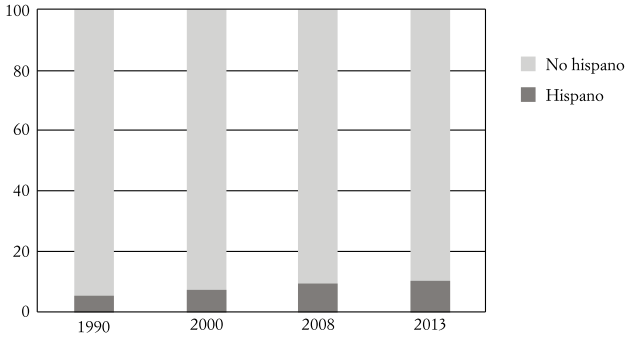
Cuadro 7

PODER DE COMPRA HISPANO EN ESTADOS UNIDOS
(en porcentaje)

	1990	*2000*	*2008*	*2013*
Hispano	5	6,8	8,9	9,9
No hispano	95	93,2	91,1	90,1

Gráfico 6

PODER DE COMPRA HISPANO EN ESTADOS UNIDOS
(en porcentaje)



Fuente: Selig Center for Economic Growth (2008).

23 Juan Carlos Jiménez (2009), *op. cit.*
24 Selig Center for Economic Growth (2012), *The Multicultural Economy.*
25 Selig Center for Economic Growth (2008), *The Multicultural Economy.*

Instituto Cervantes

El director del Selig Center, Jeffrey M. Humphreys, apunta además que los patrones de consumo de los hispanos ayudan a determinar el éxito o el fracaso de muchos productos y servicios orientados a los jóvenes. La razón está en las características de ese mercado hispano emergente, que cada vez cobra mayor importancia.

La población hispana es más joven que la media estadounidense. En 2006, el 33,8 % eran menores de 18 años, frente al 21,3 % de los blancos no hispanos. Más de la mitad del crecimiento de población de Estados Unidos entre 2000 y 2010 (27,3 millones) se debe al aumento de la comunidad hispana (15,2 millones)[26]. Además, el crecimiento de las compañías hispanas entre 1997 y 2002 fue de un 31 %, frente al 10 % de crecimiento medio de las compañías norteamericanas y el nivel de estudios de los hispanohablantes está en claro y continuado ascenso. Todos estos factores hacen que el mercado hispano en Estados Unidos sea cada vez más importante, gracias a su tendencia a acceder a la clase media de la primera economía del mundo[27].

Los hispanos son, además, el grupo inmigrante que más mantiene el dominio de su lengua a través de las sucesivas generaciones y el que congrega más hablantes adoptivos[28]. En los medios audiovisuales y de comunicación, muchas empresas tienen su seña de identidad y de marketing en el español. Los hispanos estadounidenses destacan por el acceso y el uso de Internet, un rasgo más de su dinamismo económico que no escapa a las empresas. Tanto la banca como las entidades de crédito llevan a cabo estrategias orientadas a atraer lo que consideran un segmento importante del mercado.

Finalmente, Humberto López Morales ha señalado que en Estados Unidos existe una fuerte demanda de fuerza laboral usuaria de la lengua española y que el hecho de expresarse en español reviste una gran importancia económica, lo que contribuye a difundir una imagen del español ligada a la prosperidad económica. Ya en 1996 se comprobó que los hispanos de Miami que eran capaces de manejar el español y el inglés recibían sueldos con 7.000 dólares más al año que los monolingües en una u otra lengua de mayores ingresos[29].

---

26 Sharon R. Ennis, Merarys Ríos-Vargas y Nora G. Albert (2011), *The Hispanic Population: 2010. Census Briefs.*

27 Selig Center for Economic Growth (2008), *op. cit.*

28 Roberto Ramírez (2005), *Nosotros: Hispanos en los EE. UU. Informes especiales del Censo 2000.*

29 Humberto López Morales (2003), *Los cubanos de Miami. Lengua y sociedad.*

Instituto Cervantes

3. El español en Internet

— El español es la tercera lengua más utilizada en la Red.

— El 7,8 % de los usuarios de Internet se comunican en español. El uso del español en la Red ha experimentado un crecimiento de un 807,4 % entre el año 2000 y 2011.

— La penetración de Internet en Argentina es la mayor entre los países hispanohablantes y ha superado por primera vez a la de España. Otros países hispanohablantes, como Chile, Uruguay o Colombia, tienen niveles de penetración que se acercan a la media de la Unión Europea.

— España y México se encuentran entre los 20 países con mayor número de usuarios de Internet.

— La demanda de documentos en español es la cuarta en importancia entre las lenguas del mundo.

3.1 *Las lenguas más usadas en la Red por número de usuarios*

El español es la tercera lengua más utilizada en la Red por número de internautas. De los casi 2.100 millones de usuarios que tiene Internet en todo el mundo, el 7,8 % se comunica en español. Los dos idiomas que están por delante del español son el inglés y el chino. Si tenemos en cuenta que el chino es una lengua que, en general, solo la hablan sus nativos, el español se sitúa como la segunda lengua de comunicación en Internet, tras el inglés.

Cuadro 8

Países con el mayor número de usuarios en Internet

		Población 2011	*Usuarios*	*Penetración*
1	China	1.336.718.015	513.100.000	38,4 %
2	Estados Unidos	313.232.044	245.203.319	78,3 %
3	India	1.189.172.906	121.000.000	10,2 %
4	Japón	126.475.664	101.228.736	80,0 %
5	Brasil	194.037.075	81.798.000	42,2 %
6	Alemania	81.471.834	67.364.898	82,7 %
7	Rusia	138.739.892	61.472.011	44,3 %
8	Indonesia	245.613.043	55.000.000	22,4 %
9	Reino Unido	62.698.362	52.731.209	84,1 %

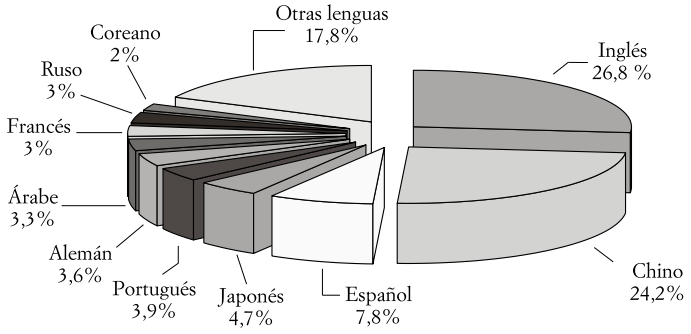
Instituto Cervantes

		Población 2011	*Usuarios*	*Penetración*
10	Francia	65.102.719	50.290.226	77,2 %
11	Nigeria	170.123.740	45.039.711	26,5 %
12	México	115.017.631	42.000.000	36,5 %
13	Corea	48.754.657	40.329.660	82,7 %
14	Irán	77.891.220	36.500.000	46,9 %
15	Turquía	78.785.548	36.455.000	46,3 %
16	Italia	61.016.804	35.800.000	58,7 %
17	Filipinas	101.833.938	33.600.000	33,0 %
18	Vietnam	90.549.390	30.858.742	34,1 %
19	España	46.754.784	30.654.678	65,6 %
20	Pakistán	187.342.721	29.128.970	15,5 %
	20 principales países	4.731.331.987	1.709.555.160	36,1 %
	Resto del mundo	2.235.794.808	570.154.469	25,5 %
	Total	6.967.126.795	2.279.709.629	32,7 %

Fuente: Internet World Stats (2 de mayo de 2012), *World Internet User Statistics.*

Gráfico 7

LENGUAS MÁS USADAS EN LA WEB

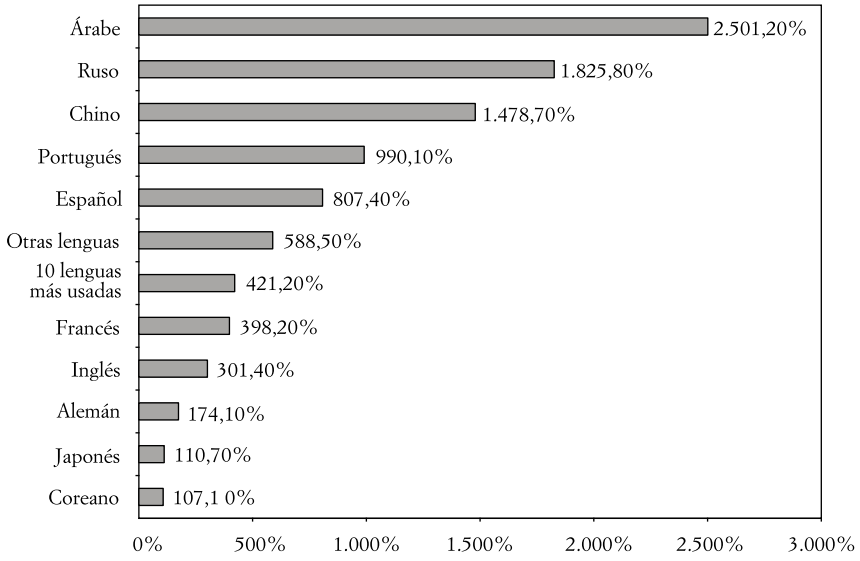


Fuente: Internet World Stats (2 de mayo de 2012), *World Internet User Statistics.*

El español ha experimentado un crecimiento del 807,4 % en el periodo 2000-2011, frente al incremento del 301,4 % registrado por el inglés. Este despegue se debe, sobre todo, a la incorporación a la Red de usuarios latinoamericanos. Solo en Latinoamérica y el Caribe el incremento de internautas fue de 1.205,1 %.

Gráfico 8

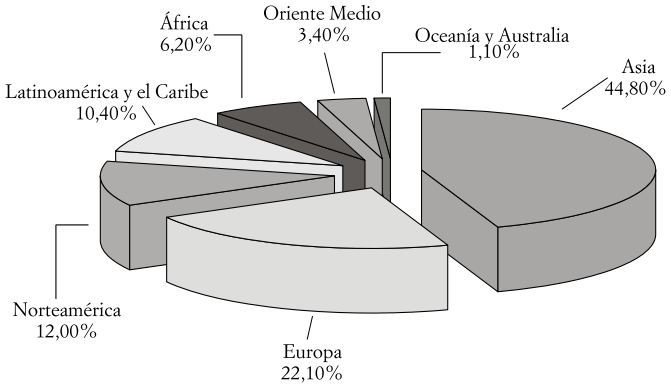
CRECIMIENTO DE LAS LENGUAS MÁS USADAS EN LA WEB (2000-2011)



Fuente: Internet World Stats (2 de mayo de 2012), *World Internet User Statistics*

Gráfico 9

USUARIOS DE INTERNET EN EL MUNDO



Fuente: Internet World Stats (2 de mayo de 2012), *World Internet User Statistics.*

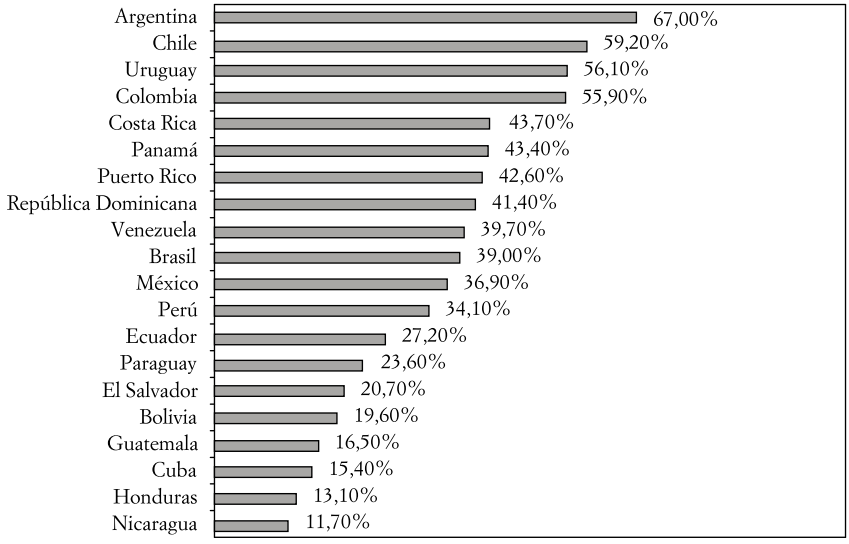
A pesar de esta espectacular evolución, el potencial de crecimiento de usuarios en español sigue siendo muy alto. La penetración media de Internet

Instituto Cervantes

en Latinoamérica, o porcentaje de población que usa Internet, es del 39,50 %, lejos de la media de la Unión Europea, del 71,5 %, y del 65,6 % de España. En algunos países, los niveles de penetración se acercan a los europeos, como Argentina, que supera a España con el 67 %, Chile, con el 59,20 %, o Uruguay, con el 56,10 %. En el otro extremo se encuentran Nicaragua, con un 11,70 %, Honduras, con un 13,10 %, o Cuba, con un 15,40 %.

Gráfico 10

USO DE INTERNET EN LATINOAMÉRICA



Fuente: Internet World Stats (2 de mayo de 2012), *World Internet User Statistics.*

Solo dos países de habla hispana, España y México, se encuentran entre los 20 con el mayor número de usuarios en Internet. Los 20 países que encabezan la clasificación reúnen el 75 % de los internautas.

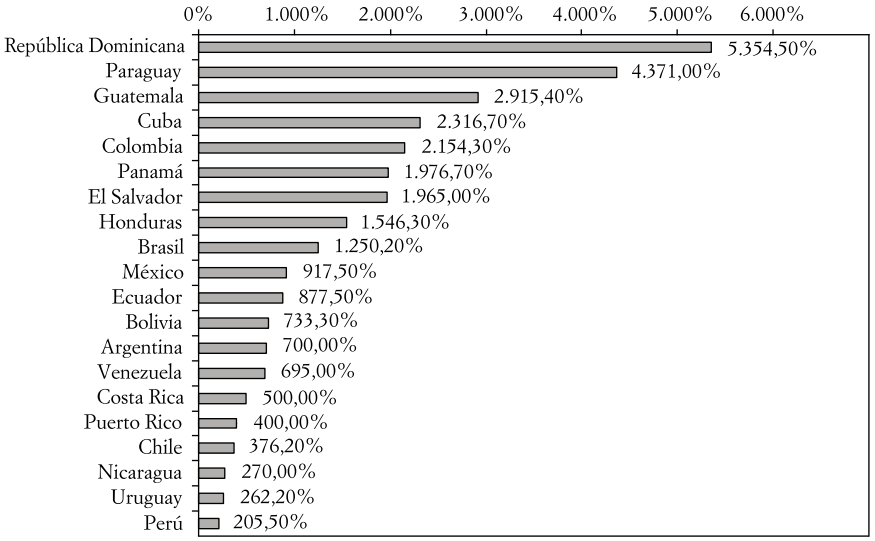
La evolución desde 1998 muestra que el predominio inicial del inglés ha dado paso a una creciente presencia de las demás lenguas[30] y a una estabilización de la presencia del inglés en un 45 % del total. El peso relativo de las lenguas romances ha descendido desde 2002, debido, en parte, a la fuerte irrupción en la Red de los países asiáticos, como China y Japón, pero sobre todo por el cambio de configuración de los motores de búsqueda.

30 Francisco Moreno Fernández y Jaime Otero Roth (2007), *op. cit.*

Instituto Cervantes

Gráfico 11

CRECIMIENTO DE USUARIOS DE INTERNET EN LATINOAMÉRICA



Fuente: Internet World Stats (2 de mayo de 2012), *World Internet User Statistics.*

Cuadro 9

EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE PÁGINAS POR LENGUAS
(en porcentaje)

Lenguas	*1998*	*2000*	*2001*	*2002*	*2003*	*2004*	*2005*	*2007*
Inglés	75,00	60,00	52,00	50,00	49,00	45,00	45,00	45,00
Español	2,53	4,79	5,50	5,80	5,31	4,08	4,60	3,80
Francés	2,81	4,18	4,45	4,80	4,32	4,00	4,95	4,41
Portugués	0,82	2,25	2,55	2,81	2,23	2,36	1,87	1,39
Italiano	1,50	2,62	3,08	3,26	2,59	2,66	3,05	2,66
Rumano	0,15	0,21	0,18	0,17	0,11	0,11	0,17	0,28
Alemán	3,75	2,85	6,75	7,21	6,80	7,13	6,94	5,90
Catalán	—	—	—	—	—	—	—	0,14
Resto	13,44	22,20	23,68	25,97	29,65	31,32	33,43	36,54

Fuente: Funredes y Unión Latina (2007), *Lenguas y culturas en la Red. Estudio 2007.*

El estudio *Las lenguas y culturas en la Red,* de Funredes y Unión Latina, incluye las lenguas romances, el alemán y el inglés, y afirma que, en los últimos años, la presencia relativa de las lenguas románicas y el alemán frente al inglés ha disminuido. La razón principal de este fenómeno no es

Instituto Cervantes

la reducción de la presencia de las lenguas romances en el ciberespacio, sino la disminución de su presencia en los espacios indexados por los grandes motores de búsqueda.

El porcentaje de páginas indexadas se ha mantenido tradicionalmente entre el 60 % y el 80 %. Desde 2005, no alcanza el 30 %. Los motores no cuentan con la capacidad suficiente para seguir el crecimiento exponencial de los contenidos (y la llegada masiva de nuevas lenguas de Asia). Esta situación favorece una presencia del inglés por encima de la justa proporcionalidad[31]. En lo que se refiere al español, el estudio de Funredes afirma que Cuba, España y Nicaragua continúan teniendo una buena productividad y que Panamá ha mejorado considerablemente. Se observa igualmente que España sigue cargando con el peso de la producción de páginas web en español.

3.2 *La importancia de los buscadores para el crecimiento del español en Internet*

En un esfuerzo por escapar de criterios elaborados exclusivamente desde el mundo anglosajón, varios países europeos y Japón han creado nuevos buscadores, como Quaero o Pharos. Una de las razones por las que merece la pena desarrollar herramientas de búsqueda alternativas a Google es el hecho de que las búsquedas en inglés son mucho más simples que las que requiere el idioma español. Las técnicas de búsqueda semánticas están pensadas para el inglés y no para la lengua española. Sin embargo, en España el 99 % de las búsquedas se realiza con Google, algo sorprendente si se tiene en cuenta que este buscador tiene un uso del 60 % aproximadamente a nivel mundial.

4. El español y la ciencia

— El español es un instrumento esencial para la difusión de los resultados de los estudios científicos relacionados con el hispanismo o con el conjunto del territorio hispanohablante.

— España ocupa el décimo puesto en la clasificación mundial de producción científica.

— En la clasificación de documentos citados, España se sitúa en el puesto undécimo, tras superar a Suecia en el año 2004.

---

31 Funredes y Unión Latina (2007). *Lenguas y culturas en la Red. Estudio 2007.*

Instituto Cervantes

— España presenta un índice de especialización temática superior al mundial en ciencias del espacio, ciencias de la agricultura, matemáticas, física, ingeniería y medicina clínica.

— Actualmente, el número de revistas en lengua española incluidas en la base de datos del ISSN constituye el 4,4 % del total, lo que supone que, en términos absolutos, su crecimiento ha sido superior al 75 % con respecto a 2001.

— El número de revistas españolas de ciencias sociales incluidas en el *Journal Citation Reports* (JCR) se ha multiplicado por cinco desde 1998. Este es el índice más utilizado para juzgar la calidad de una publicación seriada en el ámbito científico.

4.1 *La difusión científica en español*

La proyección internacional de la que gozan la literatura, la música o la pintura hispanas no se manifiesta de igual modo en el ámbito de la ciencia[32]. Esto se debe, fundamentalmente, a que los avances actuales en el campo de la investigación científica y técnica tienen como lengua vehicular el inglés[33], que es el idioma de trabajo más utilizado y extendido entre la comunidad científica[34]. Esta situación parece lógica si se admite que el grado de penetración de una lengua como herramienta de difusión de los resultados de las investigaciones está estrechamente ligado al prestigio que tenga la cultura científica de la cual esa lengua es portadora[35]. En este sentido, aunque en los últimos años la ciencia española ha logrado superar algunos de los más desfavorables indicadores de desarrollo, aún se encuentra muy lejos de los primeros puestos en la jerarquía científica internacional[36]. Este hecho, que se da de forma aún más marcada en el resto de los países con mayoría hispanohablante, determina sin duda la posición del español como idioma de transmisión de los conocimientos científicos. No es de extrañar, por tanto, que el español científico y técnico se encuentre relegado a un plano apenas perceptible en el ámbito internacional[37].

32 Luis M. Plaza y María Bordons (2006), «Proyección internacional de la ciencia española».
33 Lucila Pagliai (1997), «La situación del español en la ciencia y la tecnología».
34 Luis M. Plaza y María Bordons (2006), *op. cit.*
35 Lucila Pagliai (1997), *op. cit.*
36 José Antonio López Cerezo y José Manuel Sánchez Ron (2001) (eds.), *Ciencia, tecnología, sociedad y cultura en el cambio de siglo.*
37 Verónica Vivanco Cervero (2009), «Prólogo».

A pesar de que la ciencia, especialmente la experimental, ha adoptado el inglés como su lengua franca, hay algunas disciplinas en las que, debido a su naturaleza temática, se desaconseja el uso exclusivo de este idioma. Estas son, por ejemplo, aquellas en las que la lengua es el propio objeto de estudio o aquellas en las que las fuentes documentales se encuentran adscritas a un marco lingüístico determinado. Así, en el caso de los estudios sobre el hispanismo o sobre el ámbito hispánico, el español es un instrumento esencial para la difusión de los resultados de las investigaciones entre los expertos en la materia[38].

4.2 *La producción científica en España y en el mundo*

Según los datos aportados por Thomson Scientific, que incluye las bases de datos más utilizadas en el ámbito de los estudios bibliométricos y cienciométricos, la producción científica española indexada en su Web of Knowledge era de más de 41.000 documentos en 2006, lo que supone un crecimiento de aproximadamente el 10 % con respecto a 2005. Desde principios de los noventa hasta el año 2004, España duplicó holgadamente su producción, con una tasa media anual cercana al 9 %[39]. Su aportación porcentual al total mundial en el año 2004 fue del 2,65 %. En 2005 alcanzó el 2,71 % y en el año 2006 casi el 3 %. En 2011, la producción científica en España sitúa a este país en el noveno puesto en el *ranking* mundial.

Cuadro 10

CLASIFICACIÓN DE LOS 20 PRINCIPALES PAÍSES POR PRODUCCIÓN CIENTÍFICA FRENTE A LA PRODUCCIÓN TOTAL AGREGADA

Puesto	*País*	*Documentos*
1	EE. UU.	3.049.662
2	China	836.255
3	Alemania	784.316
4	Japón	771.548

38 Luis M. Plaza, Begoña Granadino y M.ª José Arias-Salgado (2009), «Las revistas científicas editadas en lengua española: su misión actual y sus perspectivas como instrumento para la difusión internacional de la ciencia».

39 Félix de Moya Anegón (2008), *Indicadores bibliométricos de la actividad científica española 2002-2006.*

Instituto Cervantes

Puesto	*País*	*Documentos*
5	Reino Unido	697.763
6	Francia	557.322
7	Canadá	451.588
8	Italia	429.301
9	España	339.164
10	Australia	304.160
11	India	293.049
12	Corea del Sur	282.328
13	Rusia	265.721
14	Países Bajos	252.242
15	Brasil	212.243
16	Suiza	181.636
17	Suecia	179.126
18	Taiwán	177.929
19	Turquía	155.276
20	Polonia	154.016

Fuente: Thomson Reuters (2011), *Essential Science Indicators.*

Instituto Cervantes

En la clasificación de documentos citados, España ocupa el puesto decimoprimero. Además, entre los 20 principales países productores, España se colocaba en 2011 en la decimonovena posición en citas por documento[40]. Sin embargo, en la clasificación mundial, España recibió una media de citas por documento del 10,58 % entre 2001 y 2011, lo que la sitúa fuera del grupo de los 20 países principales en este ámbito. Con todo, esta posición representa un avance considerable con respecto a años anteriores.

40 Thomson Reuters (2011), *Essential Science Indicators.* Periodo cubierto: del 31 de agosto de 2001 al 31 de agosto de 2011, tanto para el cuadro 10 como para el cuadro 11.

Cuadro 11

CLASIFICACIÓN DE LOS 20 PRINCIPALES PAÍSES POR DOCUMENTOS CITADOS

Puesto	*País*	*N.º de citas*
1	EE.UU.	48.862.100
2	Alemania	10.518.133
3	Reino Unido	10.508.202
4	Japón	8.084.145
5	Francia	7.007.693
6	Canadá	6.019.195
7	China	5.191.358
8	Italia	5.151.675
9	Países Bajos	3.974.719
10	Australia	3.681.695
11	España	3.588.655
12	Suiza	3.070.458
13	Suecia	2.686.304
14	Corea del Sur	2.024.609
15	India	1.727.973
16	Brasil	1.360.097
17	Rusia	1.282.281
18	Taiwán	1.273.682
19	Polonia	1.036.062
20	Turquía	819.071

Fuente: Thomson Reuters (2011), *Essential Science Indicators.*

En lo que se refiere a la distribución temática de la producción científica, España presenta un índice de especialización temática superior al mundial en siete de las veinticuatro «Áreas temáticas» definidas por la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP)[41]. Entre 2002 y 2006, Thomson Scientific indexó 132.123 documentos en los que

41 ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva), perteneciente al anteriormente denominado Ministerio de Ciencia e Innovación.

Instituto Cervantes

aparecía al menos un autor con residencia en España. De estos, el porcentaje más alto correspondía a revistas especializadas pertenecientes al área de ciencias del espacio, seguido por ciencias de la agricultura y matemáticas. Como muestra la columna de la derecha del cuadro 12, el impacto relativo de España en el ámbito de las ciencias del espacio fue un 4 % superior con respecto a la media mundial (7,85 citas por documento en España frente a las 7,53 citas en el resto del mundo). Además, el impacto de la investigación española superó a la media mundial en otros campos, especialmente en física (26 % sobre la media mundial), ciencias de la agricultura (10 %), ingeniería (8 %) y medicina clínica (6 %).

Cuadro 12

DISTRIBUCIÓN TEMÁTICA Y VISIBILIDAD INTERNACIONAL DE LA PRODUCCIÓN CIENTÍFICA ESPAÑOLA

Campo	*Porcentaje de documentos de España (2002-2006)*	*Impacto relativo comparado con el mundo*
Ciencias del espacio	6,14	+4
Ciencias de la agricultura	6,11	+10
Matemáticas	4,88	–7
Microbiología	4,63	–19
Química	4,28	+4
Zoología y botánica	4,17	+1
Ecología y medioambiente	3,87	–6
Economía y negocios	3,50	–37
Física	3,21	+26
Biología y bioquímica	3,09	–22
Ciencias de los materiales	2,97	+5
Farmacología	2,95	–15
Neurociencia y comportamiento	2,93	–13
Ingeniería	2,87	+8
Ciencias de la computación	2,80	–19
Inmunología	2,80	–21
Biología molecular	2,80	–17

Instituto Cervantes

Campo	*Porcentaje de documentos de España (2002-2006)*	*Impacto relativo comparado con el mundo*
Geociencia	2,78	–10
Medicina clínica	2,65	+6
Psicología y psiquiatría	2,15	–29
Ciencias sociales	1,11	–5
Porcentaje total de España, todos los campos	3,25	

Fuente: Thomson Scientific (2007), «Science in Spain, 2002-06».

En el periodo 2005-2006, las áreas más especializadas eran ciencias agroalimentarias, biología vegetal, matemáticas, química y ciencias de la computación. Todas ellas presentaban índices de visibilidad superiores a la media mundial, menos esta última, que había perdido visibilidad con respecto a 2004. Física y ciencias del espacio perdieron en especialización para ganar en visibilidad. Otras áreas con una visibilidad considerable son tecnología química, ciencias de los materiales, fisiología y farmacología e ingeniería mecánica, aunque no superan la media mundial de producción[42].

4.3 *Las revistas científicas en español*

Pese a que la presencia del español como instrumento de comunicación científica es escasa a escala mundial, el número de revistas (no solo científicas) editadas en español ha experimentado un crecimiento significativo durante la última década[43]. Además, el aumento del número de revistas en español ha sido porcentualmente superior al incremento del número de revistas científicas a escala mundial, así como nacional. Este último dato muestra el protagonismo que en los últimos años ha cobrado Iberoamérica en el ámbito de la publicación seriada con respecto a España y con respecto al mundo en general. Actualmente, el número de revistas en lengua española incluidas en la base de datos del ISSN constituye el 4,83 % del total, lo que supone que, en términos absolutos, su crecimiento ha sido superior al 211 % con respecto a 2001.

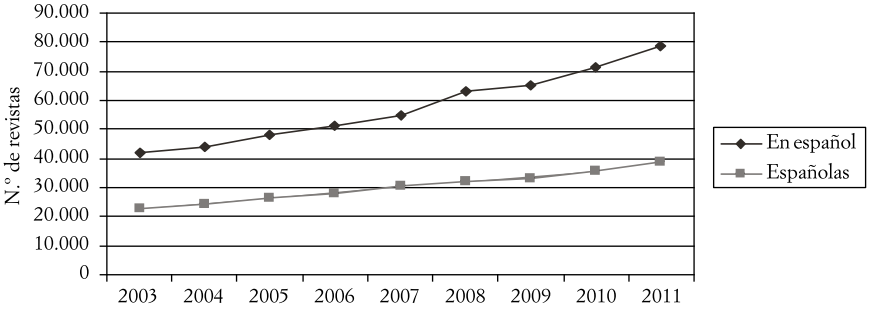
42 Félix de Moya Anegón (2008), *op. cit.*

43 Luis M. Plaza, Begoña Granadino y M.ª José Arias-Salgado (2009), *op. cit.*

Instituto Cervantes

Gráfico 12

AUMENTO DEL NÚMERO DE REVISTAS ESPAÑOLAS Y EN ESPAÑOL (2001-2009)

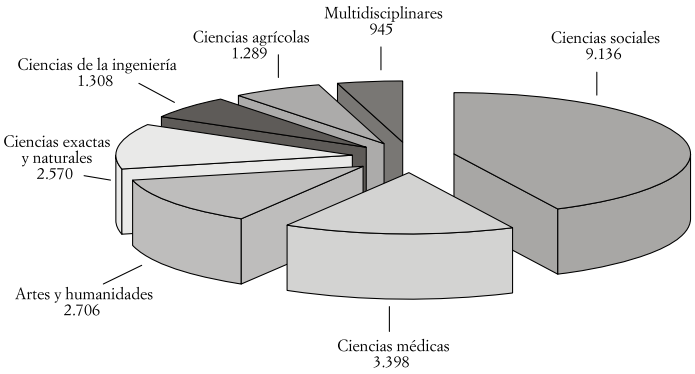


Fuente: elaboración propia, a partir de datos obtenidos en ISSN International Center.

Respecto a la distribución temática de las revistas científicas en español, el Directorio Latindex, cuyo objetivo es recopilar y difundir la información bibliográfica relativa a las publicaciones científicas seriadas producidas en el ámbito latinoamericano, ofrece una imagen bastante fiel de la realidad, ya que su fondo documental está integrado por más de 21.352 publicaciones, lo que, no obstante, supone un retroceso del 9,5 % con respecto a febrero de 2010. Según este directorio, la producción científica en español se reparte entre seis áreas temáticas principales: ciencias sociales, ciencias médicas, artes y humanidades, ciencias exactas y naturales, ciencias de la ingeniería y ciencias agrícolas.

Gráfico 13

ÁREAS TEMÁTICAS DE LAS REVISTAS REGISTRADAS EN EL DIRECTORIO LATINDEX



Fuente: elaboración propia, a partir de datos recogidos en el Directorio Latindex, en mayo de 2012.

Cuadro 13

REVISTAS REGISTRADAS POR LOS PAÍSES CON CENTRO NACIONAL DEL ISSN

N.º total revistas/año	*2001*	*2002*	*2003*	*2004*	*2005*	*2006*	*2007*	*2008*	*2009*	*2010*	*2011*
En todos los idiomas	1.037.156	1.072.023	1.125.507	1.158.177	1.227.057	1.284.413	1.345.719	1.413.942	1.489.773	1.489.773	1.623.566
En español	37.064 (3,5%)	39.782 (3,7%)	41.859 (3,7%)	43.850 (3,5%)	48.222 (3,9%)	51.112 (3,9%)	54.939 (4%)	62.904 (4,4%)	65.061 (4,4%)	71.455 (4,79%)	78.428 (4,83%)
Revistas españolas	18.876 (1,81%)	21.309 (1,98%)	22.576 (2%)	24.382 (2,1%)	26.303 (2,1%)	27.851 (2,1%)	30.338 (2,2%)	31.826 (2,2%)	33.093 (2,2%)	35.552 (2,38%)	38.581 (2,37%)

Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en ISSN International Center y en Plaza, Granadino y Arias-Salgado (2009).

Cuadro 14

REVISTAS ESPAÑOLAS INCLUIDAS EN JCR

	1998	*1999*	*2000*	*2001*	*2002*	*2003*	*2004*	*2005*	*2006*	*2007*	*2008*	*2009*	*2010*
Ciencias experimentales	22	26	28	26	26	29	29	30	30	35	37	60	73
Ciencias sociales	3	3	2	2	2	2	2	2	2	8	16	31	48

Fuente: elaboración propia, a partir de datos obtenidos en ISI Web of Knowledge (2011), *Journal Citations Reports*.

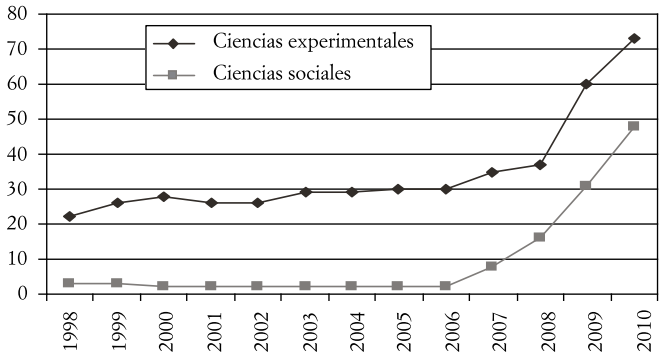
Instituto Cervantes

4.4 *Visibilidad internacional e impacto de las revistas científicas en español*

La visibilidad y relevancia alcanzada por una publicación científica seriada a escala internacional suele reflejarse en su inclusión o no en determinadas bases de datos bibliométricas. En este sentido, los títulos incluidos en la base ISI-Thomson se caracterizan por alcanzar una alta visibilidad en el ámbito científico mundial. En 2010, el número de revistas españolas incluidas en este índice (121 en total) era muy escaso comparado con el del total de publicaciones registradas (35.552), lo que representa el 0,34 % de todas las revistas con ISSN. Sin embargo, el ritmo de crecimiento de este número es muy superior al del total de revistas incluidas en este índice[44]. Esto se confirma en las dos áreas en las que se divide el informe denominado *Journal Citation Reports* (JCR): ciencias experimentales y ciencias sociales. El porcentaje de revistas españolas incluidas en el JCR aumentó el 278 % en el periodo comprendido entre 2005 y 2010, frente al 83 % registrado en el número total de revistas incluidas. Es más, España ocupa el quinto puesto en el incremento de revistas que han sido incluidas en el JCR del año 2010 con respecto a 2009, lo que muestra el gran esfuerzo que España está haciendo en lo que a la internacionalización de la producción científica nacional se refiere.

Gráfico 14

EVOLUCIÓN DEL NÚMERO DE REVISTAS ESPAÑOLAS INCLUIDAS EN JCR



Fuente: elaboración propia, a partir de datos obtenidos en ISI Web of Knowledge (2011), *Journal Citations Reports.*

44 ISI Web of Knowledge (2011), *Journal Citations Reports.*

Instituto Cervantes

Actualmente, uno de los criterios que se consideran para juzgar la calidad de un artículo científico es el índice de impacto de la revista en la que aparece. El factor de impacto de una revista es un parámetro publicado anualmente por el Instituto de Información Científica (ISI, Institute for Scientific Information), basado en el número de veces que se cita por término medio un artículo publicado en una revista determinada. Es, por tanto, una medida de la importancia de una revista, entendiendo como tal la importancia que la comunidad científica internacional atribuye a dicha publicación[45]. El factor de impacto se calcula en función de un periodo de dos años. Así, el factor de impacto en el año 2011 para una determinada revista puede calcularse utilizando la siguiente fórmula:

A = número de veces que las revistas fuente del ISI han citado durante el año 2011 artículos publicados por la revista *X* durante el periodo 2009-2010.

B = número de artículos publicados en la revista *X* durante el periodo 2009-2010.

Factor de impacto de la revista *X* en 2011 = A/B

A través del informe *Journal Citation Reports* (JCR), el ISI publica cada año el factor de impacto de las revistas incluidas en su base de datos. Este dato se utiliza como indicador indirecto de la calidad de las revistas. El *Journal Citation Reports* proporciona, por tanto, herramientas para la evaluación, categorización y comparación de dichas revistas y tiene una influencia enorme en el prestigio que los investigadores internacionales atribuyen a una determinada publicación.

Los factores de impacto de las revistas españolas publicadas en español no muestran un patrón de crecimiento diferencial respecto al fondo de revistas en inglés o multilingües[46]. Sin embargo, a pesar del escaso número de revistas españolas incluidas en los JCR, las correspondientes al campo de las ciencias experimentales no solo han incrementado la amplitud del rango de factores de impacto, sino que han aumentado el valor máximo de dicho índice[47]. En el ámbito de las ciencias sociales, el valor máximo del factor de im-

45 Luis M. Plaza, Begoña Granadino y M.ª José Arias-Salgado (2009), *op. cit.*

46 *Ibidem.*

47 *Ibidem.*

Instituto Cervantes

pacto alcanzado también ha experimentado un crecimiento significativo, aunque no todas estas publicaciones se editan en español[48].

5. Referencias bibliográficas

Ennis, S. R., Ríos-Vargas, M. y Albert, N. G. (2011), *The Hispanic Population: 2010. Census Briefs.* Washington D.C.: U.S. Department of Commerce. Economics and Statistics Administration. Disponible en: http://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-04.pdf.

Funredes y Unión Latina (2007), *Lenguas y culturas en la Red. Estudio 2007*. Disponible en: http://dtil.unilat.org/LI/2007/es/analisis_interpretacion_es.htm.

García Delgado, J. L., Alonso, J. A. y Jiménez, J. C. (2007), *Economía del español. Una introducción.* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

Instituto Cervantes (2011), *Memoria anual del Instituto Cervantes 2010-2011.* Madrid: Toma 10 S. L. Disponible en: http://www.cervantes.es/memoria_ic_web_2010-2011/html/index.html.

ISI Web of Knowledge (2011), *Journal Citations Reports.* Disponible en: http://wokinfo.com/products_tools/analytical/jcr/.

Jiménez, J. C. (2009), «El poder de compra del español en el mundo», *Revista de Occidente,* 335, pp. 21-36.

Jiménez, J. C. y Narbona, A. (2011), *El español en los flujos económicos internacionales. Un instrumento de la internacionalización empresarial.* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

López Cerezo, J. A. y Sánchez Ron, J. M. (2001) (eds.), *Ciencia, tecnología, sociedad y cultura en el cambio de siglo.* Madrid: Biblioteca Nueva.

López Morales, H. (2003), *Los cubanos de Miami. Lengua y sociedad.* Miami: Universal.

Martín Municio, Á. *et al.* (2003), *El valor económico de la lengua española.* Madrid: Espasa-Calpe.

48 El presente informe ha sido coordinado y dirigido por Francisco Moreno Fernández, con redacción a cargo de David Fernández Vítores, por encargo del Instituto Cervantes. Los trabajos de edición y adaptación del contenido para su publicación en el presente *Anuario del Instituto Cervantes. El español en el mundo 2012* los ha llevado a cabo Rebeca Gutiérrez Rivilla.

Instituto Cervantes

MORENO FERNÁNDEZ, F. y OTERO ROTH, J. (2007), *Atlas de la lengua española en el mundo.* Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

MOYA ANEGÓN, F. DE (2008) (dir.), *Indicadores bibliométricos de la actividad científica española 2002-2006.* Madrid: FECYT.

PAGLIAI, L. (1997), «La situación del español en la ciencia y la tecnología». Ponencia en el I Congreso Internacional de la Lengua Española «La lengua y los medios de comunicación». Zacatecas (México). Disponible en: http://congresosdelalengua.es/zacatecas/plenarias/tecnologias/pagliali.htm.

PLAZA, L. M. y BORDONS, M. (2006), «Proyección internacional de la ciencia española», VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo, Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007.* Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, pp. 547-567.

PLAZA, L. M., GRANADINO, B. y ARIAS-SALGADO, M. J. (2009), «Las revistas científicas editadas en lengua española: su misión actual y sus perspectivas como instrumento para la difusión internacional de la ciencia», VV. AA., *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro.* Madrid: Santillana e Instituto Cervantes, pp. 41-56.

RAMÍREZ, R. (2005), *Nosotros: Hispanos en los EE.UU. Informes especiales del Censo 2000.* Washington D.C.: U.S. Department of Commerce. Economics and Statistics Administration. Disponible en: http://www.census.gov/prod/2005pubs/censr-18sp.pdf.

RÍOS, E. (2003), *El español en los sistemas de información: perspectivas de futuro.* Madrid: Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación. Representación Permanente de España ante la FAO y el PMA. Disponible en: http://www.fao.org/tc/tca/esp/pdf/Ernesto_R%C3%ADos.pdf.

SELIG CENTER FOR ECONOMIC GROWTH (2012), *The Multicultural Economy.* Athens: Terry College of Business. Universidad de Georgia.

— (2008), *The Multicultural Economy.* Athens: Terry College of Business. Universidad de Georgia.

THOMSON REUTERS (2011), *Essential Science Indicators.* Disponible en: http://sciencewatch.com/dr/cou/2011/11decALL.

THOMSON SCIENTIFIC (2007), «Science in Spain, 2002-06». *National Science Indicators, 1981-2006.* Disponible en: http://in-cites.com/research/2007/september_3_2007-2.htm.

Instituto Cervantes

VIVANCO CERVERO, V. (2009), «Prólogo», VV. AA., *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro.* Madrid: Santillana e Instituto Cervantes, pp. 11-16.

VV. AA. (2006), *Enciclopedia del español en el mundo, Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007.* Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores.

Instituto Cervantes

Instituto Cervantes



Instituto Cervantes